

JOSÉ HUGUENIN

Gravity

Makes the apple

fall.

Makes

the planet

turn

around the

sun

and change

seasons

without

our noticing.

Keeps us safe without ropes, hanging

in

nothingness.

Combined with mass, it makes weight.

Holds the arch,

humanity's archetype.

Makes the world lie heavy on our

backs.

But we were born with it. Enveloped in the atmosphere,

we are used to bear the pressure, the weight

of air over our

heads.

More difficult is to bear the weight of words.

Gravidade

Faz cair a
maçã.

Faz
o mundo girar em
torno do Sol e mudar
a estação sem
vermos

Mantém-nos seguros, sem fio, pendurados
no
nada.

Faz, com a massa, o peso.
Sustenta arcos,
arquétipos da humanidade.
Faz o mundo pesar em nossas
costas.

Mas nascemos com ela, envoltos na atmosfera.
Habitamo-nos à pressão, ao peso
do ar sobre nossas
cabeças.

Difícil, mesmo, é suportar o peso das palavras.